



ASSOCIATION DES CONSEILS
EN GESTION LINGUISTIQUE

Comité de valorisation des services langagiers canadiens

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Pour diffusion immédiate

La traduction et l'interprétation dans l'angle mort du gouvernement

L'Association des conseils en gestion linguistique somme le gouvernement d'agir

Montréal (Québec), le 25 janvier 2017 – Plus de sept mois après le dépôt par le Comité permanent des langues officielles d'une étude sur le Bureau de la traduction, l'Association des conseils en gestion linguistique et son Comité de valorisation des services langagiers canadiens reviennent à la charge et pressent le premier ministre, Justin Trudeau, et la ministre des Services publics et de l'approvisionnement, Judy M. Foote, d'adopter les huit recommandations formulées.

L'automne dernier, l'ACGL, forte de l'appui de nombreuses associations pancanadiennes et de membres influents de l'industrie de la langue, a exprimé sa profonde déception à la suite de la réponse de la ministre Foote au rapport du Comité permanent. Par sa position, le gouvernement maintient un statu quo injustifiable, omet de faire jouer au Bureau de la traduction – et à ses experts – leur rôle d'intervenants majeurs et met en péril les fondements mêmes de l'industrie canadienne de la traduction et de l'interprétation.

La très vaste majorité des acteurs du milieu, dans un message clair et cohérent, ont déploré la réponse de la ministre Foote qui observe, depuis, un mutisme complet. L'ACGL enjoint le gouvernement de sortir de sa torpeur, d'adopter les recommandations, et de redonner espoir aux milliers de professionnels qui travaillent dans le secteur langagier.

« L'industrie canadienne de la traduction est une industrie d'intérêt national, a déclaré Dominique Bohbot, présidente du Comité de valorisation des services langagiers canadiens et membre d'honneur de l'ACGL. Il y a urgence d'agir et le 150^e anniversaire du Canada est l'occasion de renforcer nos valeurs; mais au-delà de l'aspect identitaire et des exigences linguistiques, la traduction professionnelle au Canada est un vecteur de croissance économique qui soutient les entreprises nationales et les exportateurs, et qui englobe tout autant des enjeux stratégiques et culturels ».

En cantonnant le Bureau de la traduction au rang de simple service administratif dont les pratiques néfastes entraînent une spirale descendante des prix et une absence marquée de soutien à la relève, le gouvernement nuit à l'économie et à la cohésion sociale et culturelle.

À propos de l'ACGL

L'Association des conseils en gestion linguistique Inc. (ACGL) rassemble les décideurs en gestion linguistique animés par un souci d'excellence et engagés à promouvoir la valeur ajoutée des services langagiers professionnels. Ses membres se composent de cadres de cabinets de traduction, de directeurs de services linguistiques et de représentants des instances institutionnelles, provenant de tous les secteurs économiques et qui partagent un engagement d'excellence.

Le Comité de valorisation des services langagiers canadiens, groupe de travail de l'ACGL, s'est donné pour mission de promouvoir la valeur distinctive de la traduction professionnelle au Canada et travaille à son rayonnement auprès des gens d'affaires et des principaux acteurs économiques au pays.

Pour plus de renseignements

Dominique Bohbot, trad. a., réd. a.
Membre d'honneur, Association des conseils en gestion linguistique
Présidente, Comité de valorisation des services langagiers canadiens
dominique.bohbot@umontreal.ca | 514 343-6368

Benoît Duchesneau
Traducteur agréé
Vice-président, Communications, Association des conseils en gestion linguistique
acgl@spq.qc.ca | 450 646-0579

Association des conseils en gestion linguistique | Comité de valorisation des services langagiers canadiens
2030, boul. Pie-IX, bureau 403, Montréal (Québec) H1V 2C8 www.lacgl.org